



CHAPITRE 137

Loi concernant Les commissaires d'écoles
pour la municipalité du village de
Giffard

[Sanctionnée le 15 décembre 1955]

CHAPTER 137

An Act respecting The school commis-
sioners for the municipality of the
village of Giffard

[Assented to, the 15th of December, 1955]

Préam-
bule.

ATTENDU que Les commissaires d'éco-
les pour la municipalité du village
de Giffard ont, par leur pétition, repré-
senté qu'il est de l'intérêt des contri-
buables que la Loi de l'instruction publi-
que (Statuts refondus de Québec, 1941,
chapitre 59), soit modifiée, quant à eux,
de façon à leur accorder des pouvoirs plus
étendus en vue de rendre leur action plus
efficace;

Attendu qu'en ces dernières années, la
population a considérablement augmenté
dans la municipalité qui est appelée à se
développer encore davantage comme con-
séquence de l'expansion extraordinaire
que connaît la province;

Attendu que les commissaires ont repré-
senté qu'il est devenu nécessaire de les
indemniser pour le travail considérable
que leur impose maintenant l'administra-
tion des écoles dans la municipalité;

Attendu qu'il est à propos de faire droit
à cette pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du
consentement du Conseil législatif et de
l'Assemblée législative de Québec, décrète
ce qui suit:

Change-
ment de
fonction
autorisé.

1. Nonobstant les dispositions de l'ar-
ticle 233 de la Loi de l'instruction publique
(Statuts refondus, 1941, chapitre 59), les
commissaires auront la faculté, en tout
temps durant l'année scolaire, de changer
de fonction pédagogique, de classe ou

Preamble.

WHEREAS The school commissioners
for the municipality of the village
of Giffard have, by their petition, repre-
sented that it is in the interest of the
ratepayers that the Education Act (Re-
vised Statutes of Quebec, 1941, chapter
59), be amended, for such commissioners,
so as to grant them more extensive
powers with a view to enabling them to
operate more effectively;

Whereas in recent years the population
has increased greatly in the municipality
which will experience still further devel-
opment as a result of the extraordinary
expansion of the province;

Whereas the commissioners have repre-
sented that it has become necessary to
indemnify them for the considerable work
now incumbent upon them for the admin-
istration of the schools in the municipa-
lity;

Whereas it is expedient to grant such
petition;

Therefore, Her Majesty, with the advice
and consent of the Legislative Council and
of the Legislative Assembly of Quebec,
enacts as follows:

Change of
function
author-
ized.

1. Notwithstanding the provisions of
section 233 of the Education Act (Revised
Statutes, 1941, chapter 59), the commis-
sioners shall have the power, at any time
during the school year, to assign a teacher
to other pedagogic functions or to another

d'école, un instituteur ou une institutrice, class or school, provided that his or her pourvu que son traitement ne soit pas salary is not reduced. réduit.

S.R.,
c. 59,
s. 209a,
aj. pour
Giffard.

2. La Loi de l'instruction publique (Statuts refondus, 1941, chapitre 59), est modifiée, quant aux commissaires d'écoles pour la municipalité du village de Giffard, en ajoutant, après l'article 209, l'article suivant:

Alloca-
tions au-
torisées.

"209a. Les commissaires d'écoles pour la municipalité du village de Giffard sont autorisés à payer annuellement, à compter du premier juillet 1955, une somme de douze cents dollars au président de ladite corporation, et une somme de six cents dollars à chacun des autres commissaires qui en font partie, et ce à titre d'allocation pour dépenses occasionnées par l'exercice de leur fonction."

Entrée en
vigueur.

3. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

2. The Education Act (Revised Statutes, 1941, chapter 59), is amended, for The school commissioners for the municipality of the village of Giffard, by adding, after section 209, the following section:

R.S.,
c. 59,
s. 209a,
added for
Giffard.

"209a. The school commissioners for the municipality of the village of Giffard are authorized to pay annually, from the first of July, 1955, a sum of twelve hundred dollars to the chairman of the said corporation and a sum of six hundred dollars to each of the other commissioners thereof, and this as an allowance for expenses incurred in the discharge of their office."

Allow-
ances au-
thorized.

3. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.